

I Jornada teórico-práctica organizada por los integrantes de la Comisión de Recursos Tecnológicos.

Por **Mariana del Campo**

El día sábado 28 de agosto, tuvo lugar en el CTPCBA una jornada teórico-práctica organizada por los integrantes de la Comisión de Recursos Tecnológicos. Gracias a la labor y a la generosidad de algunos de nuestros colegas, que diariamente comparten sus conocimientos para simplificar el trabajo a todos, hemos aprovechado y disfrutado de una jornada que fue completa, clara y sobre todas las cosas, muy práctica y aplicable a nuestra realidad de todos los días.

La jornada comenzó cerca de las 10 de la mañana en el Auditorio del Colegio, donde se presentó a los miembros de la Comisión y se dieron las pautas de cómo se iba a llevar a cabo la jornada. Dada la capacidad de la sala de informática, se armaron dos grupos de 16 personas cada uno y, mientras un grupo escuchaba atentamente en el auditorio, el otro practicaba en la sala de informática.

Fueron muchos y muy variados los temas que se tocaron, lo cual hizo que la jornada fuera realmente muy enriquecedora y aportara a todos los asistentes cosas nuevas o desconocidas hasta ese momento. Los traductores Gabriela González (consejera de la Comisión), Lía Díaz, Javier Fernández, Lorena Roqué y Damián Santilli (coordinador de la Comisión), explicaron, entre otros, los temas siguientes:

MS Office Word

- Combinaciones de teclas
 - Cómo buscar con resaltado
 - Cómo hacer una plantilla de traducción pública
 - Cómo utilizar y configurar la función "control de cambios"
 - Cómo imprimir varias hojas en una sola página
 - Cómo utilizar la función "autotexto"
 - Software de Reconocimiento de Voz
- ## Buscadores y Recursos en la Web
- Agregados/ complementos para Internet Explorer y Mozilla Firefox
 - Programas para la administración del correo electrónico
 - Operadores Booleanos (para buscar en Google con mayor precisión)
 - Configuración de búsqueda avanzada en Google.
 - Vínculos útiles para la tarea del traductor

OCR

- Cómo digitalizar un documento que tenemos en papel

- Cómo pasar un PDF a Word

Recuento de palabras

- Programas útiles para recuento de palabras en diferentes formatos

Correctores ortográficos

- Programas útiles para la corrección de textos que se pueden agregar a MS Word

Formatos no habituales

- Con qué programa abrir cierto tipo de archivos

- Memorias de Traducción

Programas para recepción y envío de material

- Archivos FTP

- Programas Compresores de Archivos

- Herramientas de Localización

- Programas para hacer presupuestos

- Software Libre

La jornada fue un éxito desde todo punto de vista. Esperamos que se organice otra próximamente ya que las vacantes se agotaron muy rápido y sabemos que muchos colegas no llegaron a anotarse y la están esperando.
¡MUCHAS GRACIAS!



FESTIVAL DE INTERCAMBIO TECNOLÓGICO

La Comisión de Recursos Tecnológicos invita a los colegas a intercambiar conocimientos, herramientas, recursos y todo aquello que agilice nuestro trabajo diario.

- ¿Qué diccionarios y glosarios consultamos en línea?
- ¿Cómo optimizamos nuestras búsquedas en Internet?
- ¿Qué atajos utilizamos?
- ¿Cómo contamos palabras en distintos formatos?
- ¿Cómo trabajamos con archivos .pdf?
- ¿Qué memorias de traducción conocemos?

La propuesta es compartir un espacio en el que todos seamos protagonistas y pensemos juntos en las respuestas a éstas y muchas otras preguntas. Todos tenemos un recurso que nos sorprendió cuando lo descubrimos y nos gustaría compartir.

Si desean participar, deberán enviar un correo electrónico a recursostecnologicos@traductores.org.ar e indicar qué temas les gustaría incluir en la presentación.

Los esperamos el 16 de noviembre, a las 18.30.



Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires